Kidase Presentation

This Kidase (Liturgy) PowerPoint presentation was developed by Yemane Russom, the developer of Geezword software. It includes the most frequently used Liturgy (Sirate Kidase and Kidase Hawariat) in three languages Geez, Geez-Phonetic and English.

Its main objective is to educate the public Geez liturgy and become active participants during Kidase session.
System Requirements

❖ GeezWord fonts
❖ Windows 10, 8.1 and 7
❖ MS PowerPoint
❖ Sponsor Foundation
❖ The Kidase PowerPoint presentation was sponsored by Abyssinian Liturgical Chant Preservation Foundation which is dedicated to the preservation of Geez Liturgy.
❖ Objectives of Foundation
❖ The main objectives of the Foundation are:

➲ To preserve Geez Liturgy (Yariedawi Ziema)
➲ To research and develop software tools for presenting Kidase tutorials using modern digital technology.
CONTACT

To receive a copy of the Kidase presentation, please contact:

Contact: Yemane Russom

Email: geezword@geezsoft.com

Website: www.geezuniversity.com.

Website: www.geezsoft.com.

Tel. 713-660-9913 (o)

Tel. 713-874-4643 (m)
❖ **Priest:** How awful is this day and how marvelous this hour wherein the Holy Spirit will descend from heaven and overshadow and hallow this sacrifice. In quietness and in fear we stand up and pray that the peace of God be with me and with all of you.

❖ **People:** Amen
Hizb: emne beha qdst biete krstiyan srgut arefatiha weselt be-enqwpazyon emne beha :qdst bietekrstriyan

People: Peace be unto you, our mother, O honorable church. Thy walls are embroidered with Topaz. Peace be unto, our mother, O honorable church. (2-73)
የብት እርብ ዕንቅትን እሱወ ከወን ከጠራ ከም ከሆነ ተከክሱ። ማንፈስ እርቡን ከቅትን እሱወ ከወን ከጠራ (፲-፩፬)

❖ mesqel abrha bekewakbt asergewe semaye: emkwluse tsehaye arayे. mesqel abrha bekewakbt asergewe semaye

❖ The cross shined and had the heavens embroidered with stars. Of all the sun is seen. The cross shined and had the heavens embroidered with stars. (2-74)
Blessed is he who does blessed deeds and honors the Sabbath. Let him not question whether he will be outcast from the multitudes if he was to enter into the worship of God. Blessed is he who does blessed deeds and honors the Sabbath (2-75)
People: Hallieluia! If there be any one of the faithful that hath entered the church at the time of Mass and hath not heard the holy scriptures and has not waited until they finish the prayer of the Mass, (3-3)
And hath not received the holy communion, let him be driven out of the church, for he hath violated the law of God, and disdained to stand before the heavenly King, (3-3)
the King of Body and Spirit. This the Apostles have taught us in their cannons. (3-3)
Halleluia, Joseph and Nicodemus wrapped with linen cloths Jesus who rose from the dead in wondrous fashion. (3-4)
Together: Thou art the pot of pure gold wherein is hidden the manna, the bread which came down from heaven giving life unto all the world. (3-8)
❖ ከሆኔ፡ በሆነ እግዚአብሔር ከት ከነን ከለ-
ማም እምምት ሁኔታ_HEBREW_ (፫-፳)
❖ Kahn: buruk egziabhir ab ahazie
kwlu alem amlakne
❖ Priest: Blessed be the Lord,
Almighty Father, our God. (3-20)
❖ ከሆኔ፡ እምምት
❖ People: Amen.
Priest: And blessed be the only Son, our Lord and our Savior Jesus Christ. (3-20)
Kahn: weburuk menfes qdus Peraqlitos metsni wementshie kwlne

Priest: And blessed be the Holy Spirit, the Paraclete, the comforter and cleanser of us all. (3-20)

People: Amen.
❖ ከሱን፡ ፐፋት እግጆአብሔር ከስ እውን ከለ-
እልም እምላክነ። (፫-፷)
❖ Kahn: buruk egziabhier ab ahazie
kwlu alem amlakne
❖ Priest: Blessed be the Lord,
Almighty Father, our God. (3-20)
❖ ከምና፡ እመን
❖ People: Amen.
❖ ከህን፡ መናት ቤል ወልድ እወን ኮላሽ ከእጉ ከእን መእያዝ። (ገ-₄)  
❖ Kahn: weburuk weld wahd egziene eyesus krstos medhanine  
❖ Priest: And blessed be the only Son, our Lord and our Savior Jesus Christ. (3-20)  
❖ ከህን፡ እምን  
❖ People: Amen.
Priest: And blessed be the Holy Spirit, the Paraclete, the comforter and cleanser of us all. (3-20)

People: Amen.
People: Glory and honor are meet to he Holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit at all times. Both now and ever and world without end. Amen
Kahn: tselyu abewye weahewye laelieye welaele zntu meswaet

Priest: My fathers an my brothers, pray for me and for this sacrifice. (3-22)
❖ የወደ ከህት: እግዚአብሔር ይስማዕከ ከእ ከእ ወይትወከ መስዋዕተከ ወቁርባነከ (፫-፳፫)

❖ Nifke kahn: egziabhier ysmaeke kwlo zesealke weytwekef meswaeteke wequrbaneko

❖ Asst. Priest: May God hear thee in all that thou has asked and accept thy sacrifice and offering like the sacrifice of (3-23)
Melchisedec and Aaron and Zacharias, the priests of the church of the First-born.(3-23)
❖ ከፋን: ዝይበሉ እምላው እና ከፋን ከፋን ይላይ። (እ-ጆጆ)

❖ Kahn: weybelu kwlomu abune zebesesemayat 3-23)

❖ Priest: The Lord’s Prayer.
   Our Father ይና ይና
❖ Priest: One is the Holy Father, one is the Holy Son, one is the Holy Spirit. (3-26)
❖ ፈንክ: ከአማን እስ ዓን ዋስና ከአማን ወልድ ዋስና: ከአማን ወልድ ዋስና ዋስና (፲፳-፳፹)

❖ Hizb: beaman ab qdus: beaman weld qdus: beaman wetu menfes qdus

❖ People: Truly the Father is holy, truly the Son is holy, truly the Holy Spirit is holy. (3-27)
❖ Kahn: sebhwo leegziab hier kwilkmu ahzab

❖ People: Praise the Lord, all ye nations. (3-28)
❖ ከብብ፡ የወይሴብ ከሎምoose ከብብ። (❖ ከብብ)
❖ Hizb: weysiebhwo kwلومu hzb
❖ People: And praise, all ye people.
❖ ከሬቡ፡ ከእመ ጸንወት ምሕረቱ ለእለወ
❖ Kahn: esme tsenat mhretu laeliene
❖ People: For his merciful kindness is great toward us. (3-28)
❖ ከ хаን፡ እያይሬ፣ ከ እስካብ ከእግዚአብሔር ይሄል
የዓለም። (፩-ሺ፩)

❖ ከ ከ፡ ኦርወራል የሚእና ከ እግዚአብሔር ይሄሉ
የዓለም። (፩-ሺ፩)

❖ ከ ከ፡ ኦርወራል የሚእና ከ እግዚአብሔር ይሄሉ
የዓለም። (፩-ሺ፩)

❖ ከ ከ፡ ኦርወራል የሚእና ከ እግዚአብሔር ይሄሉ
የዓለም። (፩-ሺ፩)

❖ ከ ከ፡ ኦርወራል የሚእና ከ እግዚአብሔር ይሄሉ
የዓለም። (፩-ሺ፩)

❖ ከ ከ፡ ኦርወራል የሚእና ከ እግዚአብሔር ይሄሉ
የዓለም። (፩-ሺ፩)

❖ ከ ከ፡ ኦርወራል የሚእና ከ እግዚአብሔር ይሄሉ
የዓለም። (፩-ሺ፩)

❖ ከ ከ፡ ኦርወራል የሚእና ከ እግዚአብሔር ይሄሉ
የዓለም። (፩-ሺ፩)

❖ ከ ከ፡ ኦርወራል የሚእና ከ እግዚአብሔር ይሄሉ
የ-archive.
❖ ከሬና: ከወስና ከከና ወስወከ እውነ ወወልድ (፩-፩ዌ)

❖ kahn: sbhat leab weweld wemenfes qdus

❖ Priest: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. (3-29)

(Shall repeat his words)
❖ ከሸን፡ ይወንን ወከኝነ መሰረዝ ወላም እየሱት ወላ ሌታ። (ቃ-ቁሶ-ቀ)

❖ Kahn: yezieni wezelfeni welealeme alem amien halie luya

❖ Priest: Both now and ever and world without end. Amen. (3-29-2)

People፡– (Shall repeat his words)
❖ ደያቀን፡ ከተሽን እስሳወት (፪-፴)
❖ Diyaqon: tensu letselot
❖ Deacon: Stand up for prayer.
❖ ከወገዉ: ከመሳ ርወኳሌ
❖ Hizb: egzio tesahalene
❖ People: Lord have mercy upon us. (3-30)
❖ Priest: Peace be unto you all.

❖ People: And with Thy spirit. (3-30)
The Prayer of Thanksgiving" of St. Basil.

Priest: We give thanks unto the doer of good things unto us, the Merciful God, the Father of our Lord and our God and our Savoir Jesus Christ: for He hath covered us and succored us, (3-31)
He hath kept us and brought us nigh and received us unto Himself, and undertaken our defense, and strengthened us, and brought us unto this hour.

Let us therefore pray unto Him that the Almighty Lord our God keep us in this holy day and all the days of our life in all peace.
❖ የዲያቆን: እለም (፫-፵፫)
❖ Diyaqon: tselyu
❖ Deacon: Pray (3-33)
for Thou hast covered us and succored us, hast kept us and brought us nigh, and received us unto Thyself, and undertaken our defense, and strengthened us and brought us unto this hour.
❖ ደያቀን፡ ወልስተብቪዌ ከመ ይምሐረነ ከአገርና ዓይሆል ይስላል ይብለ፡ ወይታበት ከሳት መስለት ከሆን ይታመሉ ከእንታሉና (፩-፩፪)

❖ Diyaqon: hsu weastebqwu keme ymharene egziabhier weysahal laeliene: weytwekef tselote weselete emne qdusanihu beentiane

❖ Deacon: Entreat ye and beseech that the Lord have pity upon us and be merciful to us and receive prayer supplication from his saint on our behalf (3-35)
according to what is expedient at all times, so that he may makes us met to partake of the communion of the blessed sacrament and forgive us our sins. (3-35)
❖ ከሆነ፡ ከርያላይሶን (3-36)

❖ Hizb: kiryalayson. (3-36)

❖ ከሆነ፡ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆነ ከሆ}while

❖ kahn: beente zentu nseleke wenehess emne hirutke o mefqrie sebe habene kem nfetsm zate elet qdste kwlo mewaele hywet % (3-37)
❖ የስተ የስፋት: ከምስቱ እሸፋት (ገ-ማ)
❖ Nifke Diyaqon: tensu letselot
❖ Ass Deacon: Stand up for prayer.
❖ ከሂሸት: ከማስ ከማስ
❖ Hizb: egzio tesehalene
❖ People: Lord have mercy upon us.
(3-40)
Nifke Kahin: selam lekwlmu

Asst. Priest: Peace be unto you all.

People: And with Thy spirit. (3-40)
Asst. Priest: The prayer of Oblation of the Apostles:

And again let us beseech the Almighty Lord, the Father of the Lord our Savior Jesus Christ, on behalf of those who bring an oblation within the one holy universal church, (3-41)
❖ a sacrifice, first-fruits, tithes, a thank offering, a memorial, whether much or little, in secret or openly, and of those who wish to give and have not wherewith to give, that He accept their ready mind, that He vouchsafe to them the heavenly kingdom; power over all works of blessing belongs to the Lord our God.
Nifke Diyaqon: tselyu beente ele yabewu mebae

**Asst. Deacon:** Pray for them who bring an oblation. (3-42)
❖ ከእኔ፣ ከትወከፍ መባኦሙ እንወት
መትወከፍ መባኦን እንወት እንወት ተወከፍ
መባአነ ለቍርባነን።

❖ ከእኔ፣ ከትወከፍ መባኦሙ እንወት መትወከፍ መባኦን እንወት እንወት ተወከፍ
መባአነ ለቍርባነን።

❖ People: Accept the oblation of our brethren, accept the oblation of our sisters, and ours also accept, our oblation and our offering. (3-43)
Asst. Priest: Lord our God who art Almighty, we pray Thee and beseech Thee for them that bring an oblation within the one holy universal church, a sacrifice, first-fruits, tithes, a thank offering, a memorial, whether much or little, in secret or openly, and for those who wish to (3-44)
give and have not wherewith to give. Thy acceptance of their ready mind grant Thou unto every one; let the recompense of blessing be a portion to all of them: through Thy only begotten Son, through whom to Thee with Him and with the Holy Spirit be glory and dominion, both now and ever and world without end. Amen.
❖ Deacon: ይክስምት እንወንራ ይሆንን ኦንሽን ገንዘብ ተንሥኡ።
❖ Diyaqon: tensu letselot
❖ Deacon: Stand up for prayer.
❖ ከሆነ: እየካከል እንወንራ ይሆንን
❖ Hizb: egzio tesalene
❖ People: Lord have mercy upon us.
(3-45)
❖ ከህን፡ እስ}`, ለእኔ ዶት ዓመት (ጠ-ጉቃ)
❖ kahnː selam lekwilkmu
❖ Priestː Peace be unto you all.
❖ ከወግ፡ ይውስ መንፈስከ።
❖ Hizbː msle menfeske
❖ Peopleː And with Thy spirit. (3-45)
disfa:- የክንካን እንপነ እፍርት እንደ ከወነ ያስ ወስ ዓመ ከፍ መነጭ: ምቶክት መስጎት: ውስ ያን መል ከት ወንጣ: (፫-፲፵)

diyaqon: tezaze abewine Hewaryat iyanbr besi wste lbu qime webeqele: weqnate wetsla: laele bitsu weilaele menuhi (1-3-53)
❖ ዴወቅት፡ ለአንድ የወደት ከአሸም መሆን የታወቀው ከም ከአንስስ ከክል የተፋወው የሸፋ ከልቀ። (፲-፴፫)
❖ diyaqon: beente qdsat selamawit selame nastebeqwe keme egziabHier yasteselamene besahle ziahu ☯ 3-66)
❖ ከህም፡- ከመዝ ከርምፋ ከአስ ከማእለም። (፲-፴፫)
❖ Hzb: amien kiryalayson egzio tesahalene (2-3-67)
Kahn: memhrie eyesus krstos hoy keqedamawi ab gar \((\text{3-46})\)

( The prayer of Oblation,

Priest O my Master Jesus Christ, co-eternal pure Word of the Father, and Word of the Holy Spirit, the life giver, Thou art the bread of life which didst come down from heaven, and didst foretell that \((3-46)\)
Thou wouldest be the Lamb without Spot for the life of the world. We now pray and beseech of Thine excellent goodness, O lover of man, make Thy face to shine upon this bread, and upon this cup, which we have set upon this spiritual ark of Thine:
❖ Bless this bread, and hallow this cup, and cleanse them both. And change this bread to become Thy pure body, and what is mingled in this cup to become Thy precious blood, let them be offered for us all for healing and for the salvation of our soul and our body and our spirit.
Thou art the King of usual, Christ our God, and to Thee we send up high praise and glory and worship, with Thy good heavenly Father and the Holy Spirit, the life giver, who is co-equal with Thee, both now and ever and world without end. Amen.
❖ የተያቀን፡ ከአይነቱ ከቀፅ ከፋዳራለ ከማናቸው ከስፋ መሰሩ ከላ ሄለ ተቋጻ ያቅለ ያለባት ግድ መስፅ መንስ።

❖ Diyaqon: tezaze abewine hawaryat iyanbr besi wste lbu qime webeqele weqnate wetsla laele bitsu weilaele menihi

❖ Deacon: This is the order of our fathers the Apostles: Let none Keep in his heart malice or revenge or envy or hatred towards his neighbor, or towards any other body. (3-53)
❖ Diyaqon: sgdu leegziabhier befrhat
❖ Deacon: Worship the Lord with fear. (3-54)
❖ ከህንኔ: ይቶሮን እግዚአብሔር ወንዘብ እርካታ
❖ Hizb: qdmieke egzio nsegd wensiebhake
❖ People: Before thee, Lord we worship, and Thee do we glorify. (3-55)
Prayer of (The Absolution of the son)

❖ Master r, Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son, the Word of God the Father, who hast broken off from us all the bonds of our sins through Thy life-giving and saving sufferings, who didst breathe upon the face of Thy holy disciples and (3-56)
pure ministers saying to them: Receive the Holy Spirit: what so ever man's sins ye remit they are remitted unto them, and what so ever sins ye retain they are retained: Thou therefore, O Lord, hast now granted the priesthood to Thy pure ministers that do the priests;
office at all times in Thy holy church that they may remit sin on earth, may bind and loosen all the bonds of iniquity. Now again we pray and entreat of Thy goodness lover of man, on behalf of these Thy servants and handmaids, my fathers and my brothers and my sisters,
and also on my own behalf, on me Thy feeble servant, and on behalf of them that bow their heads before Thy holy altar: prepare for us the way of Thy mercy, break and sever all the bonds of our sins, whether we have trespassed against Thee, O Lord, wittingly or unwittingly or in deceit or in evilness of heart,
whether in deed or in work or through smallness of understanding, for Thou knowest the feebleness of man. O good lover of man and Lord of all creation, grant us, O Lord, forgiveness of our sins, bless us and purify us and set us free and absolve all Thy people and fill us with the fear of Thy name, and establish us in the doing of Thy holy will.
Now again we pray and entreat of Thy goodness, O lover of man, on behalf of these Thy servants and handmaids, my fathers and my brothers and my sisters, and also on my own behalf, on me Thy feeble servant, and on behalf of them that bow their heads before Thy holy altar: prepare for us the way of Thy mercy, break and sever all the bonds of our sins,
whether we have trespassed against Thee, O Lord, wittingly or unwittingly or in deceit or in evilness of heart, whether in deed or in work or through smallness of understanding, for Thou knows the feebleness of man.
❖ O good lover of man and Lord of all creation, grant us, O Lord, forgiveness of our sins, bless us and purify us and set us free and absolve all Thy people and fill us with the fear of Thy name, and establish us in the doing of Thy holy will.
O Good, for Thou art our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, to Thee we send glory and honor with Thy good. heavenly Father, and Holy Spirit, the life giver, who is co-equal with Thee, both now and ever and world without end. Amen.
May Thy servants who serve on this day, the priest and the deacon and the clergy and all the people, and I myself Thy poor servant, be absolved and set free and cleansed out of the mouth of the Holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit, and out of the mouth of the one holy apostolic church, and out of the mouths of the fifteen prophets, and out of the
mouths of the twelve apostles, and out of the mouths of the seventy-two disciples the ministers, and out of the mouth of the speaker of divinity, the evangelist Mark the apostle and martyr:

O Good, for Thou art our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, to Thee we send glory and honor with thy good heavenly Father,
and Holy Spirit, the life-giver, who is co-equal with Thee, both now and ever and world without end. Amen. May Thy servants who serve on this day, the priest and the deacon and the clergy and all the people, and I myself thy poor servant, be absolved and set free
and cleansed out of the mouth of the holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit, and out of the mouth of the one holy apostolic church, and out of the mouths of the fifteen prophets, and out of the mouths of the twelve apostles, and out of the mouths of the seventy-two disciples the ministers, and out of the
mouth of the speaker of divinity, the evangelist Mark the apostle and martyr: and out of the mouths of the honored Patriarchs St. Serverus and St. Dioscorus and St. Athanasius and St. John Chrysostom and St. Cyril and St. Gregory and St. Basil: and out of the mouths of the 318 orthodox that assembled in Nicaea to condemn Arius,
and out of the mouths of the 150 that assembled in Constantinople to condemn Macedonia's and out of the mouth of the 200 that assembled in Ephesus to condemn Nestor and out of the mouth of the honored Patriarch and the blessed Archbishop, and out of the mouth of me also the sinful and miserable and poor,
O may they be absolved and set free, and out of the mouth of our Lady Holy Mary, of twofold virginity, mother of God, the new loom; for Thy holy name is blessed and full of glory, O holy Trinity, Father and Son and Holy Spirit, both now and ever and world without end. Amen.
Deacon: For the peace holy things we beseech, that God may grant us peace through His Mercy (3-66)
For our Faith we beseech, that God may grant us to keep the faith in purity. For our congregation we beseech, that God may keep us unto the end in the Communion of the Holy Spirit. For patience of soul we beseech, that God may vouchsafe us perfect patience in all our tribulation. For the holy prophets we beseech, that God may number us with them.
❖ For the ministering Apostles we beseech, that God may grant us to be well pleasing even as they were well pleasing, apportion unto us a lot with them.

❖ For the Holy martyrs we beseech, that God may grant us to perfect the same conversation.
For the deacons we beseech, that God may grant them to run a perfect course, and draw them high unto Him in holiness, and remember their labor and their love.
For the assistant deacons and the anagnosts and the singers we beseech, that God grant them to perfect the diligence of their faith. For the widows and the bereaved we beseech, that God may hear their prayers and vouchsafe them abundantly in their hearts the grace of the Holy Spirit and accept their labor.
For our Patriarch and the blessed Archbishop we beseech, that grant them length of days to be over us, that with understanding they may rightly speak the word of faith in purity without spot for that they are the defenders of the church.
For the priests we beseech, that God may never take from them the spirit of priesthood, and may give them the grace of zeal and fear of Him unto the end and accept their labor. For the virgins we beseech, that God may grant them the crown of virginity,
and that they may be unto God sons and daughters and that He may accept their labor. For those who suffer patiently we beseech, that God grant them to receive their rewards through patience. For the laity and faithful we beseech, that God may grant them complete faith which they may keep in purity.
❖ For the catechumens we beseech, that God may grant them a good portion and the washing of regeneration for the remission of sin, and seal them with the seal of the Holy Trinity.

❖ For our leaders we beseech, that God may vouchsafe them much peace in their days
For the rulers and those in authority we beseech, that God may grant them of His wisdom and His fear. For the whole world we beseech, that God should hasten His purpose and put into the mind of all and each to desire that which is good and expedient
For them that travel by sea and by land we beseech, that God should guide them with a merciful right hand and let them enter their home in safety and peace. For the hungry and the thirsty we beseech, that God should grant them their daily food.
❖ For the sad and the sorrowful we beseech, that God may give them perfect consolation.
❖ For the captives, we beseech, that God may restore them to their county in peace. For those who were sent away we beseech, that God should grant them complete reward for their labor.
❖ For the sick and the diseased we beseech, that God should heal them speedily and send upon them mercy and compassion.
❖ For those who have fallen asleep in his holy church we beseech, that God may vouchsafe them a place to rest.
❖ For those who have sinned, our fathers and our brothers we beseech, that God cherish not anger against them, but grant them rest and relief from His wrath.

❖ For the rains we beseech, that God may send rain on the place that needs it.
❖ For the water of the rivers we beseech, that God should fill them unto their due measure and bounds.

❖ For the fruits of the earth we beseech, that God may grant to the earth her fruit for sowing and for harvest.
And all of us who ask and beseech in prayer, may He cover us with the spirit of peace, and give us grace, and enlighten the eyes of our hearts. Let us draw high and ask God to accept our prayers according to His will. For the sad and the sorrowful we beseech, that God may give them perfect consolation.
For the captives, we beseech, that God may restore them to their county in peace. For those who were sent away we beseech, that God should grant them complete reward for their labor. For the sick and the diseased we beseech, that God should heal them speedily and send upon them mercy and compassion.
Let us therefore rise in the Holy Spirit, growing in His grace, with understanding, gloriing in His name and built upon the foundation of the prophets and the apostles. Let us draw high and ask Lord God to accept our prayers according to His will.
❖ ያስሹት: የሆነኝ እስካዳት (ጉ-ቻዕዕ)
❖ Diyaqon: tensiu letselot
❖ Deacon: Stand up for prayer.
❖ ከሆነ: እግዚኦ ተሣሃለነ።
❖ Hizb: egzio tesalene
❖ People: Lord have mercy upon us. (3-128)
Priest: Peace be unto you all.

People: And with Thy spirit. (3-118)
❖ **Priest:** Letoës worship. (3 times) (3-119)

❖ **Hizb:** leab weweld wemenfes qdus enze selestu ahadu (3 gizie)

❖ **People:** The Father and the Son and the Holy Spirit, three in one.
❖ kahn: selam leki
❖ Priest: Peace be unto Thee. (3-120)
❖ Hizb: qdst biete krstiyan mahdere melekot
Priest: Ask for us.

Hizb: Dngel Mariyam weladite amlak

People: Virgin Mary, Mother of God. (3-121)
❖ ከሔና: ከሔና በትራን: (፫-፫፳፪)
❖ kahn: anti wietu
❖ Priest: Thou art. (3-122)
People: The golden censer which didst bear the coal of fire which the blessed took from the sanctuary, (3-122-2)
and which forgiveth sin and blotteth out error, who is God's Word that was made man from thee, who offered Himself to his Father for incense and an acceptable sacrifice. (3:122, 2)
We worship Thee, Christ, with thy good heavenly Father and Thy Holy Spirit, the life-giver, for Thou didst come and save us. (3-122-2)
Priest: The angel went in unto her and stood in front of her and said to her: Rejoice, rejoice, rejoice, Thou that art full of grace. (3-128)
❖ ከሬስ: እግዚአብሔር የሠቅለ። (โรงงาน)
❖ Hizb: egziabhir mslieki
❖ People: The Lord is with thee.
❖ ከሬስ: እርሱ ከሆነ እስማለስ
❖ kahn: burkt anti emanst
❖ Priest: Blessed art Thou among women. (3-128)
❖ ከሆነ መጨረሻ ቤት ከርስኪ። (፫-፻፼)  
❖ ከሆነ መጨረሻ ቤት ከርስኪ። (፫-፻፼)  
❖ People: And blessed is the fruit of thy womb. (3-128)
kahn: seali lene hebe krstos weldki

Priest: Pray for us to Christ Thy son.

Hizb: keme ysrey lene hatawine

People: To forgive us our sins. (3-128)
❖ **Deacon**: Stand up for prayer.

❖ **Hizb**: egzio tesalene

❖ **People**: Lord have mercy upon us.

(3-131)
❖ ከሸናት ከልማሮ ከነፍስ ከኝ ለማሸናት (ገ-ማINIT)
❖ kahn: selam lekwwlkmu
❖ Priest: Peace be unto you all.

❖ ከሸናት ከምስለ መንፈስከ
❖ Hizb: msle menfeske
❖ People: And with Thy spirit. (3-131)
Christ:光照荣耀与尊贵归于圣三一，父与子，圣灵，在各时。现在及其永世。阿们

Catholic:荣耀与尊贵归于天上天父，地上圣子，圣灵，至圣者，至高者，至初者，至终者，至大者，至圣者，至能者，至颂赞者，至荣耀者，至刑罚者，至万有之主，又形像，永世

Catholic:荣耀与尊贵归于圣三一，父与子，圣灵，在各时。现在及其永世，阿们

People:荣耀与尊贵归于圣三一，父与子，圣灵，在各时。现在及其永世。阿们

Glory and honor are meet to he Holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit at all times. Both now and ever and world without end. Amen

Hizb: amen

Hizb: amen
❖ ያሊሆን: ከሌ ከርስቶስ እስካም እንጠስ ኤነወ ከርስቶስ ምስክር ለማወቅ ሲሆን እምርያም እምቅድስት የድንገል በ፪ኤ ተታቦተ መንፈስ እስከ ምጽአቱ ማዳስ በከመ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስቶስ እስካም ከሆ የወስኝ ያለው እና እስከው ያወን እስከ ምወ እነወ እንጠስ ከርስት

❖ diyaqon: kwlu zeiyafeqro leegziene wemedhanine iyesus krstos wezeiyeamn ldeto emaryam emqdst dngl beie tabote menfes qdus eske mtsatu Hedas bekeme ybie Pawlos wguze leykun (3-3-136)
diyaqon: berekete ab: wefte weld: wehebte menfes qdus: zewerede laele Hewaryat betsrHe tsyon qdst: kemahu yred weytmekeeb laelieye welaele kwlkmu (4-3-136)
The reading of St. Paul's Message..
❖ ከአገሪ: ከወስ ያምር እውራን ከም የመልእክት ያሳኔ ከም ከም ከማስ ከለ (፩-፪ንን)
❖ Hizb: qdus hawarya Pawlos senaye melekt fewasie duyan zenesaeko aklile
❖ People: Holy Apostle Paul, good messenger, healer of the sick, who hast received the crown, (3-137)
❖ ጫክ ወደል ከወንድስ ያሸኝን ያልባክ ከቋላች ይሰማ ከው ከወንድ ከው የቀሇ ያርክ ምተኝ (רים-ዮንግ)
❖ seal wetseli beentiane yadhn nefsatene bebzhe sahlu wemhretu beente smu qdus
❖ ask and pray for us in order that he may save our souls in the multitude of His mercies and in His pity for his Holy name's sake. (3-137)
❖ የታሣሃለኝ የተሱራ ተስፋይ ነው።
❖ Diyaqon: tensue letselot
❖ Deacon: Stand up for prayer.

❖ እስካም እምላት እንነል።
❖ Hizb: egzio tesalene
❖ People: Lord have mercy upon us.
(3-138)
 категория: Priest: Peace be unto you all.

People: And with Thy spirit. (3-138)
❖ ከቁስ እስቀት፡- ከር እናወልቅን ሊት ለእ.Elements እናወልና ከደስ ከርሽጆቸው እናወልና ከደስ ከርሽጆቸው ከደስ ከርሽጆቸው ከደስ ከርሽጆቸው ከደስ ከርሽጆቸው ከደስ ከርሽጆቸው ከደስ ከርሽጆቸው ከደስ ከርሽጆቸው ከደስ ከርሽጆቸው ከደስ ከርሽጆቸው ከደስ ከርሽጆቸው ከደስ ከርሽጆቸው ከድፋ (ን-ቁፋ)

❖ nfq diyaqon: neger zeemleekte redu weHewaryahu leegziene iyesus krstos: tselotu webereketu yehelu msle kwlne Hzbe krstiyan lealeme alem amien(5-3-142)
❖ የልከቅ ሰወቅ፡- ከ ከወጭ ከ.ትራቻዎም እስሎም፡ መስከረም ውቀት ዓላም፡ ከሳውን ዴናው፡ ያሉትን የላት፡ ይስው ከሉ የላት ወይስና፡ (፭-፭፩፫)

❖ nfq diyaqon: o ahawye itafqrwo lealem: weizehelo wste alem: alemuni helafi: ftwetuni helafi: esme kwlu helafi wetu (6-3-142)
ቅ Fucked ለይቅን: በለትን ይቅርስው ያስፈለgte

ወ. _______ ወ. _______
O my brethren, love not the world neither the things that are in the world. The world passeth away and the lust thereof, for all is passing.
❖ **Hizb:** qdus slus zehbur hlawieke eqeb mahberene beente qdusan hruyan ardaike nazzene besahlke beente qdus smke

❖ **People:** Holy con substantial Trinity, preserve our congregation for Thy holy elect disciples' sake: comfort us in Thy mercy, for Thy holy name's sake. (3-143)
❖ ከሉምት: ግወል እስካልት። (፫-፫፵፬)
❖ Diyaqon: tensue letselot
❖ Deacon: Stand up for prayer.

❖ ከሆነ: ከለላ ከሆነለ።
❖ Hizb: egzio tesalene
❖ People: Lord have mercy upon us. (3-144)
† ከምː እትም እስታለመ-
† kahnː selam lekwilkmu
† Priestː Peace be unto you all.

† ከአሠ个月内ː የላል ዓማዳለ个月内
† Hizbː msle menfeske
† Peopleː And with Thy spirit. (3-144)
❖ የፍቅ እሸፋነት፡ የፋስ የስለ፡ ከቀን ከሆነ ከውዳት ከግ ማርጋ ከአምራር። ከአምራር፡ ከአካት ከላሸ የፋል የካ ከአካትን ከልል እላሸ እላሸ እማን።

❖ nfq diyaqon: neqe ntsuH: zeemanqete Hg ntsuHen zwetu ziena gbromu leHewaryat: berekete tselotomu yehelu msle kwlna Hzbe krstiyan lealeme alem amien (7-3-148)
泯ቅ የእያቆን፡ መልዐ ለዐብየ ወተለዓለ፡ ቃለ እግዚአብሔር ወበዝኀ ወተወሰከ ውስተ ቤት-
ክርስቲያን ቅድስት፡ ወበዝኁ ሕዝብ እለ አምኑ፡ በእግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ ዘሎቱ ስብハウス ሰዓለመ ዓለም፡ አሜን።

 nfq diyaqon: mele weebye weteleale: qale egziabHier webezhe wetowesekte wste bietekrstdiyan qdst: webezhu Hzb ele amnu: beegziene iyesus krstos zelotu sbHet lealeme alem: amien ✡ (8-3-149)
After the reading of verses from the book of Acts, the reader shall say the following.

Full the great and exalted is the word of God, and it hath increased in the holy church, and many are they that believe in out Lord Jesus Christ to whom be glory, world without end. Amen (3-149)
❖ ለዝብ፡ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ከ الحديد ከወጣት

❖ Hizb፡ qdus qdus qdus ante amlak ab ahazie kwlu

❖ People: (3-150)
Hizb: qdus qdus qdus ante weld wahd zeante qale ab hyaw

People: Holy Holy Holy art Thou, only-begotten Son, who art the Word of the living Father. (3-150)
Holy Holy Holy art Thou, Holy Spirit who knowst all things. (3-150)
❖ እየሸኔ: ተንሣሃለን እግዚኦን ይርስ ፳-፱፵
❖ Diyaqon: tensue letselaot
❖ Deacon: Stand up for prayer.
❖ ከሆኔ: እግዚኦ ተሣሃለን
❖ Hizb: egzio tesalene
❖ People: Lord have mercy upon us.
(3-153)
Priest: Peace be unto you all.
❖ ከህን። የፈለጉ መሆኑን ከው ቡንስቱ-
ፅቅገት ከር ማር ከወጡ። (፫-፫፬)
❖ kahn: nseleke wenastebeqwake keme
tzekera leqdst ahati biete krstiyan %。
❖ Priest: We pray and beseech Thee
that Thou rememberest the one
holy church % (3-154)
❖ ከጋሩት፡ ከወንስ ከካደስ ይስሆት ይበሉ፡ ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበሉ። ይበል

❖ **kahnat:** zwetu gizie barkot wezwetu gizie etan hruy gizie sebhotu lemedhanine mefqerie sebe krstos

❖ **Priests:** This the time of blessing: this is the time of chosen incense, the time of the praise of our Savior, lover of man, Christ
Priests: This the time of blessing: this is the time of chosen incense, the time of the praise of our Savior, lover of man, Christ.
❖ **Priest:** Mary is the incense, and the incense is He, because He who was in her womb is more fragrant than all chosen incense. He whom she bare came and saved us. (3-161)

❖ **Hizb:** etan yeti maryam etan wetu esme zewste kersa zeytmieaz emkwlu etan zeweledeto metsa weadhenene

❖ **Hizb:** etan yeti maryam etan wetu esme zewste kersa zeytmieaz emkwlu etan zeweledeto metsa weadhenene

❖ **Priest:** Mary is the incense, and the incense is He, because He who was in her womb is more fragrant than all chosen incense. He whom she bare came and saved us. (3-161)
Priest: The fragrant ointment is Jesus Christ. O come let us worship Him and keep His commandments that He may forgive us our sins. (3-162)
Priest: To Michael was given mercy, and glad tidings to Gabriel, and a heavenly gift to the Virgin Mary. (3-163)
❖ kahn: tewhbo lbuna ledawit wetbeb
leselomon weqerne qbe lesamuiel
esme wetu zeyqebe negeste

❖ Priest: To David was given
understanding, and wisdom to
Solomon, and an horn of oil to
Samuel for he was  the anointer of
kings. (3-164)
People: To our father Peter were given the keys, and virginity to John, and apostleship to our father Paul, for her was the light of the church. (3-165)
Priest: The fragrant ointment is Mary, for He that was in her womb, who is more fragrant than all incense, came and was incarnate of her. (3-166)
People: In Mary virgin pure the Father was well-pleased, and He decked her to be a tabernacle for the habitation of His beloved Son. (3-167)
❖ **Priest**: To Moses was given the law, and priesthood to Aaron. To Zacharias the priest was given chosen incense. (3-168)

❖ **kahn**: tewhbo hg lemusie wekhnet learon tewhbo etan hruy lezekaryas kahn

❖ ካህን፡ ሊውህቦ ከጭ ለሙሴ ወክህነት ለአሮን ሊውህቦ መጣን ከሩይ ለዘካርያስ ካህን

❖ ካህን፡ የተውህብ ከጭ ለሙሴ ወክህነት ለአሮን ያሸኝ ያሸኝ ከጭ ለሚጾም ካህን (३-१६८)
People: They made a tabernacle of Testimony according to word of God; and Aaron the priest, in the midst thereof, made the chosen incense to go up. (3-169)
Behibret: surafiel ysegdu lotu wekirubiel ysiebhwo ytserhu enze yblu

Together: The seraphim worship him, and cherubim praise him and cry saying: (3-170)
Holy Holy Holy is the Lord among the thousands and honored among the tens of thousands. (3-171)
Thou art the incense, O our savior,
For Thou didst come and save us.
Have mercy upon us. (3-172)
❖ From Easter till the day of Pentecost the following should be said.
❖ ከርስቶስ ከሆነ እንመሳት ለማ ውስጥ ከእኔ መብት ያቀራ ያሃል መስክር ዓባ ከወቅት ከአብሮም ይሸጥ (3 ያህ) (፩-፧፫፪)
❖ krstos tensa emutan mote wekiedo lemot leele wste meqabr wehabe hywete zelealem erefte (3 gize)
❖ Christ rose from the dead. He died and trampled death under foot. He gave the life of eternal rest to those who were in the grave. (3 times) (3-173)
атель

❖ ከወር፡ ዓይፋን (፲-፴፭፬)
❖ kahn: kidus
❖ Priest: Holy. (3-174)
Priest: God, holy Mighty, holy Living, Immortal, who was born from the holy Virgin Mary, have mercy upon us, Lord. (3-175)
❖ ለወን ከጥጥር እምቀቅትና ከማና ምህስ እስከ ህዝብ። (ወ-እ)
❖ Hizb፡ zetewelde emaryam emqdst dngl tesahalene egzio
❖ People: God, holy Mighty, Holy Living (Immortal) who was born from The holy Virgin Mary, have mercy upon us, Lord. (Kidan-2)
Holy God, Holy Mighty, Holy Living (Immortal) who was baptized in Jordan and crucified On The tree of the cross, have mercy upon us, Lord.

(Kidan-2)
On The tree of the cross, have mercy upon us, Lord.
Holy God, holy Mighty, Holy Living, Immortal, who didst rise from the dead on the third day, ascend into heaven in glory, sit at the Right hand of thy Father (Kidan-2)
and again will come in glory to judge the quick and the dead, have mercy upon us, Lord. (Kidan-2)
Glory be to the Father, glory be to the Son, glory be to the Holy Spirit, both now and ever and world without end. Amen and Amen, so be it, so be it. (Kidan-2)
Behibret: qdus slus egziabhier hyaw tesahalene

Together: O Holy Trinity, living God Have mercy on us. (Kidan-2)
❖ ከሸን: እሔ ከሰማይ ከበታይ ያሸላ ያስከላከው። (ካን-፪)  
❖ kahn: tsega zeegziabhier yehalu msliekmu  
❖ Priest: The grace of God be with you. (Kidan-2)
❖ ከሱስ፡ ይህን ወጣን ገለほとለም። (ከና-፭)
❖ Hizb: msle menfeske
❖ People: And with Thy spirit.

❖ ከሱስ፡ ይህን ወጣን ገለほとለም።
❖ kahn: nsebho leamlakne
❖ Priest: Let us glorify our God. (Kidan-2)
❖ ከሸኔ ይደሉ። (ሸ-ስይ)
❖ Hizb: rtue ydelu
❖ People: It is right, it is just.
❖ ከሸኔ: ከሸኔ የልይ እሱ እሸወጥ።
❖ kahn: atsnu hlina lbkmu
❖ Priest: Strengthen the thought of your heart. (Kidan-2)
❖ ከሆነ ያሆ እግዚአብሔር አቡነ ዘበሰማያት ኢታብአነ ኢታብአነ ውስተ መንሱት።
❖ Hizb: bne habe egziabhiyer abune zebesemayat abune zebesemayat abune zebesemayat itabane egzio wste mensut
❖ People: We lift them unto the Lord Our God. Our Father who art in Heaven. Our Father who art in Heaven. Our Father who art in Heaven, lead us not into temptation. (Kidan-2)
❖ ከህና: ከምላኝነር እሑላች (ከ-ዓ⩬-
❖ kahn: egziabher ab
❖ Priest: O God the Father%፭ን Prayer of the Covenant
❖ ከህና: ከሆን ይስባል እማል። (ከ-ዓ⩬-
❖ Hizb: kiyake nsiebh egzio
❖ People: Oh we thank Thee. (Kidan-2)
❖ **kahn:** egzio eyesus krstos

❖ **Priest:** *O Lord, Jesus Christ*

*Prayer of the Covenant*

❖ **Hizb:** kiyake nwieds egzio

❖ **People:** Oh Lord, we praise Thee.

*(Kidan-2)*
❖ ከሬን: የከሸስ የት ለማ ብልካ ፓራ ፓራ ገላእ ከማየት ወይም ለሸን ያለት ከታት ከታት (ታታ-
❖ kahn: nsiels leke zente qduse ... egzio amlakne mengst buruk.
❖ Priest: Thrice over
Prayer of the Covenant.
❖ ከሬን: ከማየት
❖ Hizb: amen
❖ People: Amen. (Kidan-2)
❖ ከጆጆ: እና መስማት ይትቀድስ የሆነ ከም%。

❖ Hizb: abune sebesemayat ytqeds smke.

❖ People: Our Father in heaven, Hallowed be Your name. Your kingdom come. Your Will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as We forgive our debtors. And do not lead us into temptation, but deliver us from the evil One. For Yours is the kingdom and the Power and the glory forever. Amen.
❖ (ከራንልቅረ)
❖ Kidan beserk
❖ When the service is in the afternoon.
❖ ከሱ፡ ለእግዚአብሔር የሀሉምስሌክሙ (ከራን-Elf)
❖ kahn: tsegahu leegziabhier yehalu msliekmu
❖ Priest: The grace of God be with You. (Kidan-2)
❖ ከናብ፡ የሚስለ መንፈስከ። (ክን-2)
❖ ከስቡ፡ msle menfeske
❖ People: And with Thy spirit.
❖ ከሸሽ፡ ከተለየም እሳየተወ።
❖ kahn: aekwttwo leamlak
❖ Priest: Give ye thanks unto our lord.
❖ ከናብ፡ የሚሸ ዬለ።
❖ ከስቡ፡ rtue ydelu
❖ People: It is right, it is just. (Kidan-2)
❖ ኧሮ፣ እስከ ከፋ ወይም የውፋ ሊይ (ሑ-ፕ)
❖ Kahn: leke leab  zeiymasn
❖ Priest: O immortal Father Prayer of the Covenant
❖ ከአጭ፣ ዓስፋ ከፋ ከፋ (ሑ-ፕ)
❖ Hizb: nsiebhkake egzio
❖ People: Oh, we thank you Thee (Kidan-3)
❖ ከወን: ዳስኖቻ እጆኝ %oʃ (ናው-ወን)
❖ kahn: nwiedseke egzio
❖ Priest: We praise Thee%oʃ Prayer of the Covenant
❖ ከወን: ዳስኖቻ እጆኝ።
❖ Hizb: nwiedseke egzio
❖ People: We praise Thee, O Lord.
Kahin: leke zeemlbne wdasie

Hizb: amen

Priest: Amen. (Kidan-2)
❖ ከሱብ: የለአው ከብርኤል መልአከ እ እግዚእትየ
❖ Hizb: beselame gebriel melake o egzietye
❖ People: O! my Lady Mary, With the salutation of Gabriel the Angel, greetings to thee. You are virgin in body and soul. Greetings to thee, Mother of God of Hosts. Blessed are thou among Women and blessed is the fruit of thy Womb. O! full of grace, rejoice, for God is with thee. Pray and beseech your beloved Son, Jesus Christ, that He may forgive our sins. Amen.
Hizb: o slus qdus meharene o slus qdus mehakene o slus qdus tesahalene

People: O Holy Trinity, pity us, O Holy Trinity, spare us, O Holy Trinity, have mercy upon us. (3-175)
❖ ከሆን፡ ጥብስት ጥብስት ጥብስት ከ መርያም ግን giấc ምልዕተ ጸጋ። (3-176)

❖ kahn: tefeshi tefeshi tefeshi tefeshi o maryam dngl mlete tsega

❖ Priest: Rejoice, rejoice, rejoice, rejoice, O Virgin Mary, full of grace. (3-176)
❖ ከሆኑ ኪሮክሳንስር ያሸፈለን። (፫-፫፮፭)

❖ Hizb፡ egziabhier mslieki

❖ People: The Lord is with thee. (3-176)

❖ ከሆኑ ደምነል መልል ዴ ይና ዓበይ ወላድኪ።

❖ tenbli wesali habe fqur weldki፡፡
$kahn$: seali wetselyi hebe fquq weldki eyesus krstos

**Priest**: Intercede and pray to thy beloved Son;

**People**: That he may forgive us our sins. (3-176)
People: Glory and honor are meet to he Holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit at all times. Both now and ever and world without end. Amen.
❖ ዳያቆን፡ ተንሥኡ ለጸሎት። (፫-፫፪፪)

❖ Diyaqon: tensu letselot

❖ Deacon: Stand up for prayer.

❖ ከወን፡ ከማሇ ተማማሇ:

❖ Hizb: egzio teselane

❖ People: Lord have mercy upon us.
  (3-178)
❖ kahn: selam lekwelkmu
❖ Priest: Peace be unto you all.
❖ Hizb: msle menfeske
❖ People: And with Thy spirit. (3-178)
Priest: O Lord Jesus Christ, our God, who didst say to Thy holy disciples and Thy pure apostles: Many prophets and righteous men have desired to see the things which Ye see and have not seen them, (3-179)
and have desired to hear the things which Ye hear and have not heard them, but You, blessed are Your eyes that have seen and you ears that have heard, Do Thou make us also like them meet to hear and to do the word of Thy Holy Gospel through the prayer of the saints.
❖ የወያኔ: የላላ ከነሱ ውስብ ዓመል ፀትን። (፫-፫፠።)
❖ Diyaqon: tselyu beente wengiel qdus
❖ Deacon: Pray for the Holy Gospel.

❖ ከንትጋ: የላላ ከነሱ ውስብ ዓመል ፀትን። (፫-፫፠።)
❖ Hizb: yresyene dlwane lesemia wengiel qdus
❖ People: May He make us meet to hear the Holy Gospel. (3-181)
kahn: abietu kante zend yemnshawn bemnlemnbetna bemntselybet % (፫-ቀቂቾ)

Priest: Remember again, Lord them that have bidden us to remember them at the time of our prayers and supplications wherewith we make request of Thee. % (3-182)
❖ ይጠቃሚ: ከጥንሣኤ እስከ እሳብ ያስፈልጋል ያሳገው ከምሳ በዝውእቱ ፈንታ ይባላል። (፭-፹፬)
Deacon: Halleluiah, stand up and hearken to the Holy Gospel, the message of our Lord and Savior Jesus Christ. (3-189)
Priest: The Lord be with you all.

People: And with Thy spirit. (3-190)
kahn: wengiel qdus zezieneewe matiewos marqos luqas zesebeke yohans qale welde egziabhier

Priest: The holy gospel which Matthew proclaimed the Word of the Son of God. (Or Mark, or Luke, or John) (3-191)
People: Glory be to Thee, Christ my Lord and my God, at all times. (3-192)
People: Sing aloud unto God our strength: make a joyful noise unto the God of Jacob. Take a psalm, and bring hither the timbrel, (3-192)
❖ ከሸፋ: የሸፋ-ጀ ከፋን ከፋለ መስፋቸ
(፫-፫፪-፫)
❖ ከዝፋ: mezmur hawaz zemsle mesenqo
❖ People: the pleasant harp with the psaltery. (3-192-4)
During the fast period "Sing aloud":

❖ ፈወንጌል መራሕከነ መበነቢያት ሮዘእስካን ከፋወስክል ወበን የአቅረብከነ (፩-፩፬-፩)

❖ bewengiel merahkene webenebıyat nazezkene zelelike aqrebkene sbhat leke

❖ Thou hast guided us with the Gospel, comforted us with the prophets, and drawn us nigh unto thee. Glory be to Thee. (3-192-4)
❖ ከአምን አበ ዘበአማን ፅ ወነአምን ወልደ ዘበአማን መንፈሰ ቅዱሰ ዘበአማን ህልወ ወነአምን
❖ ከአምን (፫-፪፻፲፫)
❖ ከአምን ከአምን ከአምን ከአምን (፫-፪፻፲፫)
❖ Hizb: neamn abe zebeaman weneamn welde zebeaman weneamn menfese qduse zebeaman hlwe slasiehomu neamn
❖ People: We believe in the very Father, We believe in the very Son, and we believe in the very Holy Spirit, we believe in their unchangeable Trinity. (3-213)
People: Those cherubim and seraphim offer to Him glory saying; Holy Holy Holy art Thou God, Father, Son and the Holy Spirit. (3-214)
_walk ወንጌል ሉቃስ ክንበብ ከሎ
❖

ihan፡ መኑ ይመስለከ እምነ አማልክት እግዚኦ አንተ
ውእቱ ዘትገብር መንክረ አርአይኮሙ ለሕዝብከ ኃይለከ
ወአድኀንኮሙ ለሕዝብከ በመዝራዕትከ።

❖

Hizb፡ menu ymesleke emne amalkt
egzio ante wetu zetgebr menkre
araykomu lehzbke hayleke
weadhenkomu lehzbke bemezraetke

❖

People: Thou didst go into Kades and the
Captives rose up from there, for this cause
we glorify thee and cry unto thee saying,
Blessed art thou, Lord Jesus Christ, for thou
didst come and save us. and thou didst grant
us again to be set free, for thou didst come
and save us. (3-215)
horke wste siol weaerege tsiewa emhye wetsegokene mere dagme gezane esme metsaeke weadhenkene

Thou didst go into Kades and the Captives rose up from there, and thou didst grant us again to be set free, for thou didst come and save us. (3-215)
For this cause we glorify thee and cry unto thee saying, Blessed art thou, Lord Jesus Christ, for thou didst come and save us. (3-215)
People: In the beginning was the Word, the Word was the Word of God: The Word was made flesh, and dwelt among us, (3-216)
and we held his glory, the glory as of the only begotten of the Father, the Word of the living Father, and the life-giving Word, the Word of God, rose again and his flesh was not corrupted. (3-216)
እን የሚሆን ወንጌል ይገባል። (፫-፬፲፲)
❖ ከአምን ቃለ ወንጌል ቅዱስ (፫-፪፲፲)
❖ Hizb: neamn beqale wengiel qdus
❖ People: We believe in the work of the Holy Gospel. (3-218)
❖ Priest: After the reading of the gospel let no any one go out of he church, except in urgency, before the distribution of the holy communion, and the benediction of the priest, and the dismissal. (3-219)
Deacon: Go forth, Ye catechumens. (4-1)
አምላካችን እግዚአብሔር ሆይ በማትነገር
ሰውን በመውደድህ አንድ ልጅህን ወደ መለቀቀው፣ የጠፋውን በግ ወደ አንተ ይመልስ ዘንድ።

Priest: O Lord our God, for thy love to man which is expressible, didst send thy only-begotten Son to the world to bring back unto thee the lost sheep, we beseech Thee, our Master, not to send us back when we offer unto %. (4-2)
❖ የምለት በተምህሩ ይህንታት (०-५)
❖ Diyaqon: tensu letselot :
❖ Deacon: Stand up for prayer.

❖ ከወስኝ ከወስኝ ተሣሃለነ።
❖ Hizb: egzio tesalene ይ
❖ People: Lord have mercy upon us. (४-५)
 kBn: selam lekwelmku

Priest: Peace be unto you all.

mBbk: msle menfeske

People: And with Thy spirit. (4-5)
Priest: Again we beseech the Almighty God, the Father of our Lord and our Savior Jesus Christ, we ask and entreat of Thy goodness. O lover of man, remember, Lord, the peace of the one holy apostolic church which reacheth from one end of the world to the other. (4-6)
❖ ወሎች፡ ከሆ እልካት ከወው ለተ ከሆነባዊ ከሆን ትምህት ያለበት ከሆን ከም ምርስት ተብሎ ከእነኝ ከአማካኝነት። (፬-ቂ)
❖ Diyaqon: tselyu beente selame biete krstiyan ahati qdst gubaie ente hawaryat rtet behabe egziabhier
❖ Deacon: Pray for the peace of the one holy apostolic church orthodox in the Lord. (4-8)
Priest: All the people and the whole flock bless Thou, all the peace that is from heaven send Thou into the hearts of us all and vouchsafe us the safety of our life therein. %o. (4-9)
❖ ከሸኔ ክርፋልይሶን (፬-፲፫)
❖ Diyaqon: kirayalayson
❖ People: Kyrie eleison. (4-13)

❖ የወቅት ለቀልት (፬-፲፫)
❖ Diyaqon: tensu letselot :
❖ deacon: Stand up for prayer.

❖ ከሸኔ ክርፋልይሶን
❖ Hizb: egzio tesahalene¨
❖ People: Lord have mercy upon us. (4-14)
❖ ከህን፡ ዓለም ከላክሙ (፬-፲፬)
❖ kahn: selam lekwlmku
❖ Priest: Peace be unto you all.

❖ ከሸን፡ የስለ መንፈስከ
❖ Hizb: msle menfeske
❖ People: And with Thy spirit.
(4-14)
❖ ምእከ፣ ይህን፣ የሳልድ እስራዳት የጌታችንና የመድኃኒታችን የኢየሱስ እግዚአብሔርን እንማልዳለን፣ ይህ ሆይ የእናት ይህ ከ፲ፋ እንሻለን እንለምናለን። (፬-፲፨)

❖ Asst. Priest: Lord our God almighty, we pray and beseech Thee for our blessed archbishop. % (4-18)

❖ ይህም እዩ፣ የሉሔ የልቀ እየተ ይግባ እንከ እየተ ይግባኝ% (፫-፲፯)
Deacon nifik: 

tselyu beente liqne rese liqane PaPasat aba ________

zehager abay ______.
Asst. Priest: Lord our God almighty, we pray and beseech Thee for our blessed archbishop.
❖ ወያቆን፡ የተንሥ ለጸሎት (ዐ-ወወ)
❖ Diyaqon: tensu letselot
❖ Deacon: Stand up for prayer.

❖ ከዝብ፡ እግዚኦ ተሣሃለነ
❖ Hizb: egzio tesalne
❖ People: Lord have mercy upon us. (4-22)
Priest: Peace be unto you all.

People: And with Thy spirit. (4-22)
Priest: And again we make our supplication to the Almighty God, the Father of our Lord and our Savior Jesus Christ, we ask and entreat of They goodness, O lover of man. Remember, Lord, our congregation; bless them. (4-23)
❖ የልዮል፡ ታል እንተ ከት ከት ከርስትያን ወማኅበር ውስቴታ። (ጥ-ወን)
❖ Diyaqon: tselyu beente zati biete krstiyan qdst wemahberne bewsttieta
❖ Deacon: Pray for this holy church and our congregation therein. (4-25)
❖ ከእንተ፡ ውዳንን ባርክ ዕቀብ በሰላም። (ጥ-ወን)
❖ Hizb: mahberene bark eqeb eqeb beselam
❖ People: Bless our congregation and keep them in peace. (4-26)
Priest: Grant that they may be Thine that without slothfulness or hindrance they may do Thy holy and blessed will, a house of prayer, a house of purity ☩ (4-27)
❖ Diyaqon: nbel kwlnē betbebe egziabhier tselote haymanot

❖ Deacon: Let us all say, in the wisdom of God, the prayer of faith. (4-31)
ዕወ ይፋና ለምርጹ ይፋና እስካል ይፋና መርጹ ይፋና ውስጥ ይፋና ይፋና በሚቀድሱበት ይግ ይሁሉ ይህ ይህ ይህ ከምክንያ ከህላችንም ይእንበል።
People: We believe in one God, maker of all creation. Father of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ (4-33)
because his nature is unsearchable.
አስቀድመን እንደተናገርን በዘሙኑ ከለ የልጉጆ ከጉ ያለውምና የማይጠፋ ብርሃን አለው ወደ ርሱም መቅረብ የሚቻለው የለም።

❖

As we have before declared, he is Without beginning and without end, but He is ever living, and He has light which is never extinguished and He can never be approached. (4-34)
He cannot be known, but we know Him perfectly through the law and the prophets, that He is almighty and has authority over all the creation. (4-35)
He is not two or three and no addition can be made to Him; but He is only one, living for ever, because He is not hidden that (4-35)
የጌታችን የመድኃኒታችን የኢየሱስ ክርስቶስ እባት እግዚአብሔር አንድ ነው፡ ዓለም በይፈጠር የተወለደ ከርሱ ጋር የተካከለ የሚሆን አንድ ልጅ ሠራዊትንና ሢመታትን ውስታትንም ሁሉ የፈጠረ።

❖ One God , Father of our Lord and our Savior Jesus Christ, who was begotten before the creation of the world , the only-begotten Son, coequal with Him creator of all the hosts, the principalities and the dominions; (4-36)
Who in the last days was pleased to become man, and look flesh from our Lady Mary, the only Virgin without the seed of man, and grew like men yet without sin or evil; neither was guile found in his mouth. (4-37)
❖ ከእሱ በኋላ በሥጋ ታመመ ሞተም
በሦስተኛውም ቀን ከሙታን ተለይቶ ተነሣ።
ወደ ላከውም ወደ አብ ወደ ሰማይ አረገ።

❖ Then He suffered, died in the flesh, rose from on the third day, ascended unto heaven to the Father who sent Him, sat down at the right hand of power, (4-38)
sent to us the Paraclete, the Holy Spirit, who proceedeth from the Father, and saved all the world, and who is co-eternal with the Father and the Son. (4-38)
We say further that all the creatures of God are good and there is nothing to be rejected, and the spirit, the life of the body, is pure and holy in all. (4-39)
And we say that marriage is pure, and childbirth is undefiled, because God created Adam and Eve to multiply. We understand further that there is in our body a soul which is immortal and does not perish with the body. (4-30)
We repudiate all the words of heretics and all schisms and transgression of the law, because they are for us impure. (4-41)
We also believe in the resurrection of the dead, the righteous and sinners; and in the day of judgment, when every one will be recompensed according to his deeds. (4-42)
We also believe that Christ is not in the least degree inferior because of His incarnation, but He is God, the Word who truly became man, and reconciled to God being the High-priest of the Father. (4-43)
Henceforth let us not be circumcised like the Jews. We know that He who had to fulfill the law and the prophets has already come. (4-44)
To Him, for those coming all people looked forward. Jesus Christ, who is descended from Judah, from the root of Jesse. (4-45)
whose government us upon his shoulder: to Him be glory, thanks giving, greatness, blessing, praise, song, both now and ever and world without end. Amen. (4-45)
The Prayer of Faith

People: We Believe in one God the Father Almighty, maker of heaven, earth and all things visible and invisible. (Seles-1)
እንግዲህ እንደ አይሁድ አንገዘር። ኦሪትንና ፇእኝትን የሚፈጽማቸው እንደመጣ እናውቃለን።

(ሠለ-፫)
By whom all things were made, and Without Him was not anything in heaven or earth made: (Seles-4)
❖ By whom all things were made, and Without Him was not anything in heaven or earth made: (Seles-4)
Who for us men and for our salivation came down from heaven, was made man and was incarnate from the Holy Spirit and from the holy Virgin Mary. (Seles-5)
Became man, was crucified for our sakes in the days of Pontius Pilate, suffered, died, was buried and rose from the dead on the third day as was written in the holy scriptures: (Seles-6)
Ascended in glory into heaven, sat at the right hand of His Father and will come again in glory to judge the living and the dead; there is no end of His reign. (Seles-7)
And we believe in the Holy Spirit, the life-giving God, who proceedeth from the Father; we worship and glorify Him with the Father and the Son; who spoke by the prophets; (Seles-8)
And we believe in one holy, universal, apostolic church; And we believe in one baptism for the remission of sins, and (Seles-9)
• (አስተኝ) የስበላ ከተነሳ ወታ መሌስት
ከወሰኝ ከበኝ የለም እንወን ከስለ የለ ቤ ሙለ የለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከለ ከ Lace Bessie Castle 3407 1544-10-41 (Seles-10)

• (Bezema) wensiefo tnsaie mutan wehywete zeymetse lealeme alem amien

• and wait for the resurrection from the dead and the life to come, world without end. Amen!(Seles-10)
Priest: He that is pure let him receive of the oblation and he that is not pure let him not receive it, that he may not be consumed by the fire of the godhead which is prepared for the devil and his angels. Who so hath revenge in his heart who so hath in him strange thoughts and fornications let him not draw nigh. (ジョン 46)
Priest: As I have cleansed my hands from outward pollution, so also I am pure from the blood of you all. If you presumptuously draw nigh to the body and blood of Christ I will not be responsible for your reception thereof. I am pure of your wickedness, but your sin will return upon your head if you do not draw nigh in purity. (:title)
Deacon: If there be any who disdains this word of priest or laughs or speaks or stands in the church in an evil manner, let hem know and understand that he is provoking to wrath our Lord Jesus Christ, (ὁ-48)
and bringing upon himself a curse instead of a blessing, and will get from God the fire of hell instead of the remission of sin. (ו -48)
Priest: O my Lord the God, author of the law, giver of peace and love, take away from me every evil thought, revenge, envy, and all the lusts of the flesh, make me meet to be added to Thy holy servants who pleased Thee by the beauty of their lives in the days of love and peace:

(0 - 48)
❖ የንወስ ለጸሎት (፬-፴፪)
❖ Diyaqon: tensu letselot
❖ Deacon: Stand up for prayer.

❖ ከወስ እግዚኦ ተሣሃለነ
❖ Hizb: egzio tesahalene
❖ People: Lord have mercy upon (፬ - 52)
kahn: selam lekwilkmu

Priest: Peace be unto you all

Hizb: msle menfeske

People: And with Thy spirit. (6 -52)
Priest: Prayer of Salutation of St. Basil:

Priest: God, great eternal, who didst form a man uncorrupt ☼ (❖ - 53)
❖ ከአብይ፡ ከአብይ ከአማርኛውን የአማርኛ መእያ የምርፒ ውስጥ ከአብይ (፬-፶፪-፯)
❖ ከያながら፡ sbhat leegziabhier besemayat weselam bemdr smretu lesebee
❖ People: Glory to God in heaven and on earth peace, His goodwill toward men. (なのです ፵-55-2)
❖ ከህን፡ ከላኣ ይቹምህ ያሳራ እና የምን ከም ከማዳሉ የስላ ከሆናም የስላ ከሆን (ወ- ዋወ)
❖ Priest: O Lord, in Thy goodwill fill the hearts of us all and purify us from the corruption and from all excess, % (ወ -56)
Deacon: Pray for the perfect peace and love. salute one another with a holy salutation. (_dest_ - 58)
❖ ከእትክ: ከእትክ እሸስት ሲለ እያቀየ ከወ ስለስን ከለምን ከአምስት ከወ ጽብት።

❖ Hizb: krstos amlakne resyene dlwane keme ntamahe bebeynatine beamha qdsat.

❖ People: Christ our God, make us meet to salute one another with a holy salutation. (ሠ-59)
በወህ ከወሁት ከወሁት ያዲያቆናት ያዲያቆናት ከሽቦት ከሽቦት የሸባ ያስጎ እጅ የናሳሱ።
kahn: beente btsue weqdus rese liqane PaPasat weiePis qoPosat %。

Priest: For the sake of the blessed and holy Patriarch Abba
Priest: And to partake without condemnation, of Thy holy immortal heavenly gift, through Jesus Christ. %.
Priest: The Lord be with you all.

People: And with Thy spirit. (QH-2)
❖ Priest: Give ye thanks unto our God.
❖ People: It is right, it is just. (QH-3)
❖ Priest: Lift up your hearts.

❖ People: We have lifted them up unto the Lord our God. (QH-3)
Deyaqaqon: For the sake of the blessed and holy Patriarch Abba (QH-6)
❖ Nifqu kahn: lyu sost yemthon ab weld menfes qdus hoy yemifaqeru yekrastos wegenoch yemihonu hzbhn besemayawyanna bemdrawyan bereket bark %.

❖ Asst. Priest, O Holy Trinity, Father And Son and Holy Spirit, bless Thy people, Christians beloved, with blessings Heavenly and earthly% (QH-10)
❖ ዋንፋን (ንበታ): ጋርናው ከቁጠ ከጠጠ የማናው ያለበት ይሏበት እኔ ይበት ያስጠን ይቀስ ቀሳውስት ወዲያቆንት ወኩሎሙ ያስጠን እግዚኦ።

❖ Diyaqon(nifq): meharomu egzio wetesahalomu leliqane PaPasat PaPasat iePis qoPosat qesawst wediyaqonat wekulomu hzbe krstiyan

❖ Asst. Deacon: Lord Pity and have mercy upon the Patriarchs, archbishops, bishops, priest, deacons and all the Christian people. (QH-22)
 Priest: To these and to all grant rest to their souls and have mercy upon Them. Thy Son whom Thou didst send from heaven to the womb of a virgin was conceived in her womb, and was made flesh, and Thy Son became known by the Holy Spirit. (QH-23)
womb of a virgin was conceived in her womb, and was made flesh, and Thy Son became known by the Holy Spirit. (QH-23)
❖ ከሸች፡ እለ ትነብሩ ተንሥኡ። (፲፳፪፩-
❖ Diyaqon: ele tnebru tensu
❖ Deacon: Ye that sitting, stand up. (QH-24)
❖ ከቡረ:

(series of characters)

❖ kahn:

(leke lezeyqewm qdmieke
effe aelafat wetelfite aelafat
qdusan melaekt weliqane melaekt)

❖ Priest:

(There stand before Thee
thousand thousands and ten
thousand times then thousand and
(QH-25))
❖ ኩሊለ፡ ወስተ እሸ የተካሩ። (ቁቤ-ቀ行事)
❖ Diyaqon: wste tsbah netsru
❖ Deacon: Look to the east. (QH-26)
Deacon: The holy angels and archangels and Thy honorable beasts, each with six wings. (QH-27)
With two of their wings they cover their face, with two of their wings they cover their feet, and with two of their wings they fly from end to end of the world. (QH-27)
With two of their wings they cover their face, with two of their wings they cover their feet.
❖ የፋቀፍና የለበር። (ቁቶ-ወቁወ)
❖ Diyaqon: nnetsr
❖ Deacon: Let us give heed. (QH-28)
Priest: And they all constantly hallow and praise Thee, with all them that hallow and praise Thee; receive also our hallowing which we utter unto Thee: Holy Holy Holy perfect Lord of hosts.; (QH-29)
❖ የልካና: ከእ በእና ከ። (ቀ. ከ-በልጅ)

❖ Diyaqon: awsu

❖ Deacon: Answer ye. (QH-31)
❖ ከም፡ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር
አምነት ጋርዎ ድውል ትምህር ብህላቸው
ወንድ ከእንክታል። (፴፪-፴፪)
❖ Hizb: qdus qdus qdus egziabhier
tsebaot ftsum mlue semayate
wemdre qdsate sbhatike
❖ People: Holy Holy Holy Holy, Perfect
Lord of hosts, heaven and earth
are full of the holiness of Thy
glory. (QH-32)
Priest: Truly heaven and earth are full of the holiness of Thy glory
Through our Lord and our God and our Savior Jesus Christ Thy holy son. (QH-33)
He came and was born of a virgin that He might fulfill Thy will and make a people for Thee. (QH-33)
❖ ከአገሩ፡ የተዘረገ እግዚኦ ባወስተ መንግስትና የተዘረገ እግዚኦ እ ብፈራ የተዘረገ እግዚኦ እ ብፈራ መንግስትና። (ፊን-ስን)

❖ Hizb: tezekerene egzio bewste mengstke tezekerene egzio o liqne tezekerene egzio bewste mengstke bekeme

❖ People: Remember us, Lord, in Thy kingdom; remember us, Lord, Master, in Thy kingdom; remember us, Lord, in Thy kingdom, (QH-34)
as Thou didst remember the thief on the right hand when Thou was on the tree of the Holy Cross. (QH-34)
Priest: He stretched out his hands in the passion, suffering to save the sufferers that trust in Him, who was delivered to the passion that (QH-36)
he might destroy death, break the bonds of Satan, tread down hell, lead forth the saints, established a covenant and make known His resurrection. (QH-36)
❖ Diyaqon: ansu edewikmu qesawst

❖ Deacon: raise up your hands. (QH-38)
Priest: In the same night in which they betrayed Him He took bread in His holy, blessed and spotless hands; (QH-39)
People: We believe that this is He, truly we believe. (QH-40)
❖ Priest: He looked up to heaven toward thee, His Father; gave thanks, blessed and broke; (OH 42)
People: Amen Amen Amen: We believe and confess, we glorify thee, O our Lord and our God; that this is He we truly believe. (QH-43)
Priest: And likewise also the cup: giving thanks, blessing it, and hallowing it, He gave it to His disciples, and said unto them, take drink; (QH-44)
this cup is my blood which will be shed on behalf of you as a propitiation for many.
❖ ከሀበ zwykł እስከ እስከ ከአምስት እንደሬ ይችላል ከ ከአምስት እንደሬ ይችላል ይችላል እና ከአምስት እንደሬ ይችላል እና ከአምስት እንደሬ ይችላል እና ከአምስት እንደሬ ይችላል እና ከአምስት እንደሬ ይ<?, (ትል-ስበን፣)
❖ Hizb: amien amien amien amien neamn wentamen nsiebhake o egziene weamlakne keme zntu wetu beaman neamn
❖ People: Amen Amen Amen: We believe and confess, we glorify thee, O our Lord and our God; that this is He we truly believe. (QH-45)
❖ ከሆን፡ ይና ከአወር ከቤቱ ይሆን ከአሮን ከስር ከጉለፋ። (ፏ ድ ፊ ብ ድ ፊ)

❖ kahn፡ weso be tgebrwo lezntu tezkare ziaye gberu

❖ Priest: And as often as ye do this do it in remembrance of me. (QH-46)
❖ ከተገቡ የሆን የቕስታ የተገኝ የቕስታ ከታጠቂ የርሱ የሆኑ የሆነ ከገጠ ከም ከም (ምት-ጭጭ)

❖ Hizb: እወን በመተካ መጓቤ ይህ በክል ሰወን ሲስተ ሰአምን ይእርገገ ዞ ይቻሹ ይወዳጭ መም ይአት ከ (QH-47)

❖ People: We proclaim Thy death, Lord, and Thy holy resurrection; we believe in Thy ascension and Thy second advent. (QH-47)
❖ ደስብስብ ወንትአመነከ ንስእለከ የምስታቀምት እ እልማትና ከእምካት ከ (ፍወ-ግወ)
❖ nsiebhake wentameneke nseleke wenastebqwake o egziene weamlakne
❖ We glorify Thee, and confess Thee, we offer our prayer unto Thee and supplicate Thee, O our Lord and God. (QH-47)
❖ ከሬሮ: የወትንሣኤከ ቅድስተ መተማከ ይወላከ ይወላ%

❖ Kahn: yezieni egzio nzieker moteke wetnsaieke qdste %。

❖ Priest: Now, Lord, we remember Thy death, and.. (QH-48)
❖ ከወነ: እሆነ እግዚኦ ወሰን እግዚ圩 ወሰን እግዚ圩 ወሰን እግዚ圩 ወሰን እግዚ圩 ወሰን እግዚ圩 ወሰን እግዚ圩 ወሰን እግዚ圩 ወሰን እግዚ圩 ወሰን እግዚ圩 ወሰን እግዚ圩 ወሰን እግዚ圩 ወስና (ቀር-50)
❖ Hizb: amien egzio meharene egzio mehakene egzio tesahalene
❖ People: Amen; Lord have pity upon us, Lord spare us, Lord have mercy upon us. (QH-50)
❖ ደያቀን፡ በኩሉ ልብ ናስተብቍዖ ከአንስተንቀወ እድድበት የጴታት ወንድስ ያእል ምንገ ከመ ይጸግወነ። (ቅሐ-

❖ Diyaqon: bekulu lb nastebqwo leegziabhier amlakne hbrete menfes qdus senaye keme ytsegwene

❖ Deacon: With all the heart let us beseech the Lord our God that he grant unto us the good communion of the Holy Spirit. (QH-51)
❖ ከአትና: የተወሰነ የእነት ከሆነ ሰትእሱ ከጠቀማዊ ከትልድ እትልድ ከለው እትልድ። (ቃሃ-ቃዉ)

❖ Hizb: bekeme halo hlwe weyhielu letwilde twld lealeme alem

❖ People: As it was, is and shall be unto generations o generations, world without end. (QH-52)
Priest: Grant it together unto all them that take of it, that it may be unto Them for sanctification and or filling with the Holy Spirit and (QH-53)
❖ ከሱን ይቀድሱና ያመሰግኑ ዘንድ ልጅህን መረጃና ከወንቅ ከራሽ ከመንፈስ ከወንቅ ከር ሳከላለው። (፲ ከ-፲፫)
❖ for Strengthening of the true faith, that they may hallow and praise Thee and Thy beloved Son Jesus Christ with Holy Spirit. (QH-53)
❖ ከሱን ከሚን
❖ Hzib amien
❖ People: Amen.
የፋሎተ ሐሙስ ይህል

(ማስታወቂ)
ለሽ፡ የካህን የወያስ ያስረጁት ያቅለት የወያስ ያስረጃ ከው የካህን-
ስለቱ ያስረጃ መልስ ያስረጃ። (ጌኝ-፫ፋ)

kahn: እበና ሰብር የበደን ከማይ የለወ ብወ የለወ ያለወ። ከመ ቅል እስከ-
ስለቱ ያስረጃ መልስ ያስረጃ። (ጌኝ-፫ፋ)

People: Repeat his words. Grant us to be
untied through Thy Holy Spirit, and heal
us by this oblation that we may live in
Thee for ever. (QH-54)
❖ ከላቁለ ቡፈሳ ወፈ.Stream ፏሉማ የላቁለ።
❖ zelekwlul alem welealeme alem
❖ heal us by this oblation that we may live in Thee for ever.
❖ ከአን:
_google_search_term_ እስከልወልድ ወሌጣን ከወደ ከአን ከአንስ ዋስትበ ወይትባረክ እስከልወልድ ዝአስተ ከአንስ
ለተ ላት ላት ላት ላት ላት (ቀሳ-
፶፭)

❖ kahn: buruk smu leegziabhiher
weburuk zeymetse besme
egziabhiher weytbarek sme sbhatihu
leykun leykun buruke leykun

❖ Priest: Grant us to be untied through Thy
Holy Spirit, and heal us by this oblation
that We may live in Thee for ever. (QH-55)
Priest: Send the grace of the Holy Spirit upon us.

People: Repeat his words. (QH-56)
❖ **Diyaqon**: tensu letselot

❖ **Deacon**: Stand up for prayer.

❖ **Hizb**: egzio tesahalene

❖ **People**: Lord have mercy upon us.

(QH-57)
Priest: Peace be unto you all.

People: And with Thy spirit. (QH-57)
❖ የራቅጭ: ዴል 추진 (ձփ-ኢ)
❖ Diyaqon: tselyu
❖ Deacon: Pray ye. (QH-60)

People: Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread,. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil, For Thine is the kingdom, the power and the glory, forever. Amen (QH-60)
❖ People:- Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread,
And forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us, and lead us not into temptation but deliver us and rescue us from all evil; for Thine is the kindom, the power and the glory for ever and ever.
❖ Priest: Lord, our Almighty God, (QH-61) %.
People: According to Thy mercy, our God, and not according to our sins. (three times) (QH-62)
In succession, they shall all say 3 times:

The hosts of the angels of the Savior of the World ye ye ye, stand before the Savior of the world. (QH-63)
welaytalo lemmedhanii alem yie yie yie sgahu wedemu lemmedhanii alem

And encircle the Savior of the world ye ye ye ye even the body and blood And blood of the Savior of the world (QH-64)
Let us draw nigh the face of the Savior of the world, In the faith which is of Him let us submit ourselves to Christ. (QH-65)
Diyaqon Nifik: arhewu hohate mekwannnt (ፅ ኹ-ወወ)

Asst. Deacon: Open ye the gates, princes. (QH-66)

Deacon: Ye Who are standing bow you heads. (QH-67)
የተሰወረውና የተገለጆች የምታውቅ እግዚአብሔር ሆይ ማንኛው የበት ዝቷል። በፊት ዝቅ ዝቅ አደረጉ።

Priest: Lord eternal, who knows what is hidden and what manifest, Before Thee Thy people have bowed their heads, and unto Thee have Subdued the stubborn hearts of their body; look from Thy worthy dwelling (QH-68)
Place, bless them men and women; incline Thy ear to them and hearken unto heir prayer. Establish them with the strength of Thy right hand, help them and protect them from evil affliction; be a guardian both to their bodies and to their souls; and increase to them, both men and women, Thy faith and the fear of Thy name;
❖ Deacon: Worship the Lord with fear. (QH-71)
❖ People: Before Thee, Lord, we worship, and Thee do we glorify.
❖ Priest: (Prayer of Pentence)

O Lord God, the Father almighty, it is Thou that healest the wounds of our soul and our body and our spirit, because Thou hast said, with the mouth of Thy only-begotten son, ☪ (QH-72)
Diyaqon: netsr

Deacon: Give heed. (QH-89)

kahn: qdsat leqdusan

Priest: Holy things for the Holy. (QH-90)
❖ Hizb: ahadu ab qdus ahedu weld qdusahedu wetu menfes qdus

❖ People: One is the Holy Father, one is the Holy Son, one is the Holy Spirit. (QH-90)
Priest: The Lord be with you all.

People: And with Thy spirit. (QH-91)
❖ ከሽጉ: እስገድ ያስካል ከዳስትና (41 ያstial)
   (QH-93)
❖ kahn: egzio meharene krstos  (41
gize)
❖ Priest: Lord have compassion upon
          us  O! Christ!  (41 times)
          (QH-93)
የሥነ ከፍታን ከሳ
❖ ያለ ውሸተ ንስሐ እለውት ከትልቀ እስከክሙ። (ቁ.፨-ሽ.ን)

❖ Deacon: Ye that are penitent, bow your heads. (QH-94)
Priest: Lord our God, look upon Thy people that are penitent, and according to Thy great mercy have mercy upon them, and according to the multitude of Thy compassion blot out their iniquity, cover them and keep them from all evil% (QH-95)
And redeem their soul in peace, forgive their former works. Join them with their holy church; through the grace and compassion of Thy only begotten Son our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, through whom to Thee with him and with the Holy Spirit be glory and dominion, both now and ever and world without end. Amen.
❖ ከፈስና: ጓንሱት እለስንት። (’elle-ii)
❖ Diyaqon: tensu letselot
❖ Deacon: Stand up for prayer.

❖ ከሸካ፣ እመሳ እማላ
❖ Hizb: egzio tesahalene
❖ People: Lord have mercy upon us.
(QH-97)
❖ ከምሬ፡ ለምስለ ወንፈስከ። (QH-97)
❖ kahn: selam lekwelkmu
❖ People: Peace be unto you all.

❖ ከምሬ፡ ወንፈስ ወንፈስ
❖ Hizb: msle menfes
❖ People: And with Thy spirit. (QH-97)
▪ ከሱት: ከአወካ ከእር የመሆን የአምላወር የጌታችን የጌትወር የኢየሱስ እየሱስ የሚያሳቸው ከእር የሚቀበሉ ሕይወትና መድኃኒት የኃጢአት በሆኑ የሚሰጥ። (ዕ ዶ ፈዉ)

▪ ከስክ: እምወን

▪ Amien

▪ People: Amen. (QH-98)
አህን፡ በእውነት አምነው ከርሱ ለሚቀበሉ ካህን ምስተሸያም የኃን የሚሰጥ የጌታችንና የአምላካችን የኢየሱስ ክርስቶስ ክቡር ደም ከው።

❖ ክዝብ፡ አሜን
❖ People: Amen. (QH-99)
የሁን፡ እለው ከወን ይታክ ከማናቸው ወደ ለአማኑኤል አምላክነ ዘበአማን።

(kahn: esme zntu wetu emarie sgahu wedemu leamanuiel amlakne zebeaman)

አሹብ፡ እሆን

Amien

People: Amen. (QH-100)
አምናለሁ አምናለሁ። እስከ መጨረሻዎችም እስትንፋስ እታመናለሁ፤ በሁለት ወገን ድንግል ከምትሆን ከህላቸን እመቤት ከቅድስት ማርያም የነሣው የጌታችንና የአምላካችን የመድኃኒታችን የኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋው ደሙ ይህ እንደ ሆነ፤ ያለመቀላቀልና ያለትድምርት ይላመለወጥና ያለመለየት ከመለኮቱ ጋራ እንደ ያደረገው፤ (ቅሐ-፻፩)
አክስወቃ ከአማካኝነት ከምት መካከልና የጅስ ያሇን ያለ የእጎ የእ የሉ ከትሟቹ ከወን ሊያወ ይህ ያስ ከቀው። (ቀ ከ-ፋ ተ)

አከፋ እሆን

Amien

People: Amen. (QH-101)
አምናለሁ፣ አምናለሁ፣ አምናለሁ። ለመልካታት ከሰውነቱ አንዲት ሰዓት እንኳን እንደ ቅጽበትስ እንዳልተለየም እታመናለሁ። ከልን ከምስክኝ እንታወን እንደ እንጂ። ቀሐ (QH-102)

Amien

People: Amen. (QH-102)
እሁን፡ አማርለሁ፣ አማርለሁ፣ አማርለሁ። የጌታችንና የአምላካችን የመድኃኒታችን የኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋው ደሙ ይህ እንደ ሆነ ይታመናለሁ። ክብርና ምስጋና ስግደትም ሰሩ የሚሆን ከሰማያዊ አባቱ ጋራ ማሕየዊ ከሚሆን ከመንፈስ ቅዱስ ጋራ የሚገባው ይህ ነው። ዜሬም ዘወትርም ለዘላለም፣ አሜን (ቅሐ - የወ)
❖ ከምን፡ እሱን እስከተታዩን ሆኖ ይገኝ ይታሰወ ወደ በመስጠት ይታሰወ ሁኔታ ከወጡ። በወህም በጥላት ከቀረ ከፍ ከታይ በኋላ ይታሰወ ይታሰወ። (ም.፨-በ minValue)

❖ Priest: Lord my God, behold the sacrifice of Thy Son's body which pleaseth Thee. Through it blot out all my sins because Thy only-begotten Son died for me. ☩ (QH-105)
Priest: Peace be unto you, while bowing unto you, Our mother Mary, we ask for your prayers. (MQ)
People: Protect us from evil animals. For the sake of thy mother, Hanna, and thy father, Iyakem, O! Virgin bless our congregation this day. (MQ)
❖ ከሸ፡ ይህ እና እምስዙት ወርጥ እምርስዓን ይህ ሕብረት ይህ ከሸ

❖ kahn፡ nazazitne emhazzen weheyle wrzutne emrsan. bemahstenki tetsewre bluye mewael htsan

❖ ከወጤ፣ እ ማርያም ዓቃቤ ለፋስ የብካ ከሰ ከስ መስጫ መረጋ ከካ ምርጫ ይህ እልካም የሚ ከ መና ከሸ (መቁ)

❖ Hizb፡ o maryam tesfa leqbutsan. begizie tselot weetan webegizie ntsuh qwrban. lenazzotne ni wste z mekan (መቁ)
❖ ከሸዜ: ወላዲተ እምላክ ማርያም እንበለ ዲብሳብ ዋሱና ከብ ከፍዎች እን ከነወ ዓብ ይና
❖ kahn: weladite amlak maryam enbele sebsab werukabie. beyne zeaqrebku leki nstite qale ybabie
❖ ከሸዜ: ወታት እም እስከት እኔት ውስጥ ከርብ። ከሸዜ እስከት ውስጥ እስከት እኔት ውስጥ ከርብ። ከሸዜ እስከት ውስጥ ከርብ። (መናቅ)
❖ Hizb: fetti emu berekete afuki meaza kerbie. leneday besi welezerekebo mndabie. hbsteke fett isayyas ybie
❖ ከሸነ: ይርስ መንፈስ የቀን ያስነ የነበረ መንፈስ የቀን ይህ ከሸነ ከኩል የቀን ያስነ ያስነ(ማቃ)

❖ Nifke kahn: ywerd menfes qdus belałe ከብስት ይወይኑ ይስ ይብል ከሸነ ይህ ከሸነ ያስነ ያስነ(ማቃ)

❖ Asst. Priest: As the priest says let the Holy Spirit descend on this revered Holy of Holies(MQ)
**People**: The Holy Spirit will descend upon the bread and wine, His special Spirit will transform them in an instant with His wisdom towards the Flesh and Blood. (MQ)
Priest: Peace be unto you, blessed and martyrs, who have died for the faith. (MQ)
❖ ከወጎ: በወጎ በሆነ ከቱም ከገኝ ያልተግባር ከሆነ ገወ ያስቀድመ ከተገኝ ከነስ ከም ከታስ ከሚ ከባ ከትቁ (መቀይ)
❖ Hizb: mewaeyane alem antmu bebzuh tegst sealu qdme fetari bekwlu seat enbele nsha kiyane iynsane mot
❖ People: Ye who have conquered the world by patience, pray for us day and night standing in front of our Creator, so that death will not take us before we have repented. (MQ)
ophage heyy: ከእሮ እቃው ወረሳቸው ከት ከል ያለው። ከእሮዎች የአ የእንቅ የእንቁ ያለው።

Nifke kahn: selam lekmu tsadqane zati elet kwilkmu ed weanst bebeasmatikmu

Asst. Priest: Peace be unto you, all those blessed on this day, men and women according to your name. (MQ)
❖ ከአንትሙ፣ ዝክርነ በጸሎትክሙ በእንተ ተማኀፀነ ለክርስቶስ በሥጋሁ ለበደሙ።

❖ Hizb: qdusane semay wemdr mahebere slasie antmu zkrune betselotkmu beente maryam emu temahetsene lekrstos besgahu webedemu

❖ People: Ye that are glorified in heaven and on earth, friends of the Holy Trinity; remember us in your prayers for the sake of Mary and for the sake of Christ's flesh and blood, we beseech You. (MQ)
❖ ከሸክ ከምክ ከፍ በም ከፍ ከፍ
❖ ከክሱማ ከሚተ ከለ ከማት ከለ ከማት
❖ ከስክ ከሚቕ ከስ ከማት ከስ ከማት

HizbETH agrr tsera taete egerihaeqeb
Hzba westerawita lehageritne Ertra
♥ እንተቀባበሉ በእንተ መሐረነ ክርስቶስ (3 ያለ) (መቁ)
♥ egzio meharene krstos (3 Gizie)
♥ Lord have compassion upon us, O! Christ, Lord. (3 times)
♥ በእንተ ማርያም መሐረነ ክርስቶስ (3 ያለ)
♥ beente maryam meharene krstos(3 Gizie)
♥ For the sake of Mary, have compassion upon us, O! Christ, Lord (3 times) (MQ)
Priest: O Mary, Pray for our Mercy, so that He may forgive us. (MQ)
Diyaqon: Pray Ye for us and for all Christians who bade us to make mention of them. Praise Ye and sing in the peace and love of Jesus Christ. (QH)
Hizb: qdus qdus qdus slus zeiytneger habeni keme ensae lehywet zente sga wedeme zeenbele kwinenie

People: Holy! Holy! Holy! Trinity ineffable, grant me to receive this Body and this Blood for life and not for condemnation. (QH-117)
Grant me to bring forth fruit that shall be well pleasing unto Thee, to the end that I may appear in Thy glory and live unto Thee doing Thy will. (QH-117)
In faith, I call upon Thee, Father, and call upon Thy Kingdom; hallowed, Lord, be Thy name upon us, (QH-118)
❖ የአስመ ይራያ ኃያል አንተ እኩት ወስቡሕ ወለከ 
ስብሐት ለዓለመ ዓለም። (ቀ当之无愧-

❖ esme hayal ante ekwit weshbuh 
weleke sbhat lealeme alem

❖ for mighty art Thou, praised and 
glorious, and to Thee be glory, 
world without end. (QH-118)
(After the Holy communion:)

- **People**: Fill my mouth with praise, my heart with joy and my soul with gladness, fill me who have received of this divine mystery, O Thou who hast become man for the salvation of man. (QH-119)
Diyaqon: We thank God for that we have partaken of His Holy things; we pray and trust that (QH-130)
Deacon: which we have received may be healing for the life of the soul while we glorify the Lord our God. (QH-130)
❖ Priest: My mouth shall speak the praise of the Lord, and let all flesh bless His Holy name for ever and ever. (QH-131)
❖ ከሸብ፡ ኢትታብሑ፣ ከት ከፋሽ ከሸቡ ያራ ይካ ያለ ከጉር ሂታ (ቀሹ-ወንስ)

❖ Hizb: abune zebesemayat itabane egzio wste mensut

❖ People: Our Father Thou art in heaven, lead us not, Lord, into temptation. (QH-131)
❖ Diyaqon: temetone em sgahu qdus weemdemu kbur lekrstos

❖ Deacon: We have received of the Holy Body and the precious Blood of Christ. (QH-132)
 Krist: ከእኔ ከምን ከበርካከት ያለበት ከወደት ያላይነት በላይ ያለበት። (ልክ-
ምንወን)

kahn: kwlo amire ebarkeke weesiebh lesmke lealem welealeme alem

Priest: My mouth shall speak the praise of the Lord, and let all flesh bless His Holy name for ever and ever. (QH 137)
❖ **Hizb:** abune zebesemayat itabane egzio wste mensut

❖ **People:** Our Father Thou art in heaven, lead us not, Lord, into temptation. (QH)
Deacon: And let us give thanks unto Him that maketh us meet to communicate in the precious and holy mystery. (QH-)
Priest: My mouth shall speak the praise of the Lord, and let all flesh bless His Holy name for ever and ever. (QH-138)
❖ ከሸብ፡ ከሸን ከስስወጥት ከታስቀስ ከማስ መስብት። (ቀሸ-ወቸወ)

❖ Hizb፡ abune zebesemayat itabane egzio wste mensut

❖ People: Our Father Thou art in heaven, lead us not, Lord, into temptation. (QH-138)
❖ ከህኝ: ዓለም ዯብታጢ ከለ ከጾም ከጠልክ ከነበር ከጾም ከጾም እርካክ ከሰኝነት። (ቀጠ-የፅት)
❖ kahn: wekaebe nastebeqwe zekwlo yehz egziabhier ab leegzie wedhaninie eyesus krstos
❖ People: (QH-139)
People: We give Thee thanks, for Thou hast granted us to take of Thy Holy mystery. Let it not be unto me an occasion of guilt or of judgment, but for the renewal of soul, body and spirit; (QH-140)
በአሐዱ ወልድከ ዘቦቱ ለከ ምስሌሁ ወምስለ ከወልፈኒ ወለዓለመ ዓለም አሜን።  

People: (QH-140)
አህ እስካትን እንወ ይበል
❖ እስከ ከጆነት ሥራ ይበል

❖ በሕብረት፣ ይበንማ እመቤታችን ይበል
❖ ከምቀት: ከእኩል እርካታው ሰው ከእስከበት ከም ይባርክሙ። (ወን-ፋፋ)

❖ Diyaqon: adnnu arestikmu qdme egziebhier amlakne beede gebru kahn keme ybarkmu

❖ Deacon: Bow your heads in front of the Lord our God, that He may bless you at the hand of His servant the priest. (QH-149)
❖ ኢትዮጵያዊ እንነት ከማካፋት ይዛሬን ይባርከነ ለማወቅ ከወያሳለኝ። (ፇ ህ.፲-፩፭) 
❖ Hizb: amien egziabhier ybarkene weyesahalene 
❖ People: Amen, may He bless us and forgive us. (QH-150)
Priest: O Lord, save Thy people and bless Thy inheritance. Free Them, lift them up for ever, and keep Thy church which Thou didst purchase and ransom with the precious blood of Thy only-begotten Son, %. (QH-160)
xious: እግዚአብሔር የሃሉ ምስለ ከልክሙ። (ፋስ-በሠር)

kahnː egziabhier yehalu msle kwlkmu

Priestː The Lord be with you all.

Hizbː msle menfesike

Peopleː And with thy spirit. (QH-163)
አሜን እግዚአብሔር ይባርከነ ለአግብርታሁ የእግዚአብሔር ያርስ የካነስ ከተርጉ ሥጋከ ላይ መድመ አብሑአ ያዘው ወራን ከኅድ ከሎ በመንፈስ ንኪድ ኪሎ ከእ ከነ እይሎ ለጸላዒ።

amien egziabhier ybarkene leagbrtihu beselam sryete ykunene zetemetone sgake wedemeke abhane bemenfes nkid kwlo haylo letselai
በረከተ እዴከ ቅድስት እንተ ምልዕተ ምሕረት
ኪያሃ ንሴፎ ኵልነ እምኵሉ ምግባረ እኩይ
እግኅሠነ ወውስተ ኵሉ ምግባረ ሠናይ
ደምረነ

(ቅሐ-፫፷፫)

berekete edieke qdst ente mlete
mhret kiyaha nsiefo kwlnē
emkwlu mgbare ekuy eghsene
wewste kwlu mgbare senay
demrene
buscar habene sgahu qduse wedemo kbure tsega lesaane wehywete rekebne behayle mesqelu leeyesus krstos kiyake egzio neakwit nesiane tsega zeemenfes qdus (QH-165-2)
❖ ድዲያቆን፡ ይትው ይሰላም። (፲ ትNovember)

❖ Diyaqon: etw beselam

❖ Deacon: Go ye in Peace. (QH-165)